

Научная статья

УДК 94

DOI 10.25205/1818-7919-2023-22-4-61-72

## Описание «иностранцев» в цинском альбоме «Цюаньцзянь мяоту»

**Анна Михайловна Харитоновна**

Санкт-Петербургский государственный университет  
Санкт-Петербург, Россия

a.kharitonova@spbu.ru, <https://orcid.org/0000-0003-4234-5579>

### Аннотация

Исследуется альбом «Полное собрание изображений мяо провинции Гуйчжоу» (全黔苗圖 Цюаньцзянь мяоту, шифр Хул. F-27), хранящийся в фонде Восточного отдела Научной библиотеки СПбГУ. Ключевыми задачами статьи являются установление места альбома в китайской традиции описания иностранцев, описание структуры источника, а также выделение этнографических и фольклорных сведений в альбоме об иностранцах. Актуальность исследования заключается в своевременности сопоставительного анализа данного альбома с подобными экземплярами, хранящимися в научных центрах по всему миру и изученными за последние несколько десятилетий. Альбом содержит этнографическую информацию: сведения об ареале расселения народа; традиционные виды деятельности; предметы быта, сельского хозяйства; одежда. В статье рассматриваются похоронные обряды различных этнических групп, а также пересечения с фольклором: упомянуты ткачество, барабаны, птицы, тигры. Схожесть ряда явлений в цинских альбомах и фольклоре народов Юго-Восточной Азии может, с определенными оговорками, свидетельствовать о наличии связей между административными документами («альбомы об иностранцах») и народным творчеством. Статья снабжена таблицей и иллюстративным материалом.

### Ключевые слова

китайские рукописи СПбГУ, «Альбомы об иностранцах», Гуйчжоу, Цюаньцзянь мяоту, мяо, фольклор, этнография

### Благодарности

Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 22-28-00119, <https://rscf.ru/project/22-28-00119>

### Для цитирования

Харитоновна А. М. Описание «иностранцев» в цинском альбоме «Цюаньцзянь мяоту» // Вестник НГУ. Серия: История, филология. 2023. Т. 22, № 4: Востоковедение. С. 61–72. DOI 10.25205/1818-7919-2023-22-4-61-72

## Description of “Barbarians” in the Qing Dynasty Album “Pictures of Miao from the Entire Guizhou” (“Quanqian Miaotu”)

**Anna M. Kharitonova**

St. Petersburg State University  
St. Petersburg, Russian Federation

a.kharitonova@spbu.ru, <https://orcid.org/0000-0003-4234-5579>

### Abstract

The article examines the album “Pictures of Miao from the Entire Guizhou” (全黔苗圖 *Quanqian miaotu*, Xyl. F-27), stored in the St. Petersburg State University Academic Library. The key objectives of the article are to determine the

© Харитоновна А. М., 2023

ISSN 1818-7919

Вестник НГУ. Серия: История, филология. 2023. Т. 22, № 4: Востоковедение. С. 61–72  
Vestnik NSU. Series: History and Philology, 2023, vol. 22, no. 4: Oriental Studies, pp. 61–72

place of the album in the Chinese tradition of describing foreigners; description of the source structure; as well as highlighting ethnographic and folklore information in the album about foreigners. The relevance of the study is seen in the timeliness of a comparative analysis of this album with similar copies stored in research centers around the world and studied over the past few decades. The author sets himself the task of studying this album and identifying its key features. The methodology uses historical comparative studies, which allows to come to general conclusions based on the material of several similar albums. The Album contains valuable ethnographic information about ethnic groups of Guizhou. Descriptions together with hand-written illustrations contain information about the location of particular ethnic groups, their traditional activities, household items, agriculture, clothing. Details concerning the religious activities and rituals reveal the specifics of different ethnicities. This paper discusses various funeral rites making it possible to look at the albums as a source for further research on these groups. Speaking of folklore, it reflects the realities of daily life; for example weaving, drums, birds, tigers are mentioned in the descriptions. Nevertheless, the similarity in linguistic and cultural forms in the Qing Albums and the folklore of the peoples of Southeast Asia can indicate the possibility of relationship and cross-borrowing between administrative documents (such as Albums) and folk narratives. The article is supplied with a table and illustrative material.

#### Keywords

Chinese manuscripts from St. Petersburg State University, Miao albums, Guizhou, Quanqian miaotu, Miao, folklore, ethnography

#### Acknowledgements

This study was funded by the Russian Scientific Fund, project no. 22-28-00119, <https://rscf.ru/project/22-28-00119>

#### For citation

Kharitonova A. M. Description of the “Barbarians” in the Qing Dynasty Album “Pictures of Miao from the Entire Guizhou” (“Quanqian Miaotu”). *Vestnik NSU. Series: History and Philology*, 2023, vol. 22, no. 4: Oriental Studies, pp. 61–72. (in Russ.) DOI 10.25205/1818-7919-2023-22-4-61-72

## Введение

Статья посвящена описанию и анализу нового источника «Цюаньцзянь мяоту» по исторической этнографии народов Юго-Западного Китая. Ключевыми задачами для достижения постановленной цели являются установление места альбома в сложившейся китайской традиции описания инородцев, описание структуры источника, а также выделение этнографических и фольклорных сведений в альбоме об инородцах. Новизна исследования обусловлена введением в научный оборот ценного источника: иллюстрированного альбома «Цюаньцзянь мяоту», экземпляр которого хранится в Научной библиотеке Санкт-Петербургского государственного университета (далее – НБ СПбГУ). Актуальность исследования заключается в своевременности сопоставительного анализа данного альбома с подобными экземплярами, хранящимися в научных центрах по всему миру и изученными за последние несколько десятилетий.

Изучением альбомов и сведений об инородцах начали заниматься еще в XIX в. [Харитонова, 2022]. В настоящее время важными исследованиями в области изучения историко-этнографической ситуации остаются классические труды Р. Ф. Итса [1972] и В. П. Ларина [1994]. Современными исследованиями в этой области являются работы Д. Дила и Л. Хостетлер [Deal, Hostetler, 2006]; много научных трудов и источников по этой теме публикуется на китайском языке [У Яди, 2021; 2022].

На протяжении многовековой истории Китая, начиная с древности и до середины XIX в., внешняя политика империи основывалась на представлении, что весь мир (Поднебесная) разделен на две части, одна из которых – цивилизованный Китай, а другая – варварская периферия, с четырех сторон света окружавшая «Срединное государство» (Китай). На востоке проживали варвары *дун-и* (東夷), на западе – *си-жун* (西戎), на юге – *наньмань* (南蠻) и на севере – *бэй-ди* (北狄). Предопределенное Небом абсолютное превосходство Китая над варварами во всех сферах не подлежало сомнению. Император (Сын Неба), обладающий благой силой *дэ* (德) и являющийся устроителем Поднебесной, должен был регулировать в том числе отношения между «Срединным государством» (Китаем) и «варварами» (народами, населявшими остальные территории). Такая система международных отношений сопровождалась необходимым явлением «данничества», которое подразумевало прибытие посольств из вар-

варских земель с целью поднесения «дани», что являлось подтверждением авторитета китайского императора как властителя всей Поднебесной. Таким образом, концепция «Китай – варвары» длительное время была ключевым элементом традиционной китайской модели мира.

Такой процесс построения международных отношений вызывал необходимость регулярного описания и изучения народов, которые проживали на периферии Китая. С этой целью составлялись произведения энциклопедического характера, содержавшие сведения о других народах.

Поскольку статья посвящена изучению гуйчжоуского альбома, то упоминаемые в ней источники также раскрывают историческую и этнографическую ситуацию только Юго-Западного Китая. Первые изображения народов Юго-Западного Китая появляются еще в раннем Средневековье. «История династии Сун» (宋史 *Сунши*, 1343) дает соответствующие отсылки к эпохе Восточной Цзинь (東晉, 317–420). Однако настоящий расцвет традиции изображения и описания варваров приходится на две последние династии: Мин (明, 1368–1644) и Цин (清, 1644–1911). Здесь ярким примером служат «Историко-географические описания» (通志 *Тунчжи*)<sup>1</sup> и «Альбомы с изображением данников», в названии которых использовано словосочетание *Чжигун ту* (職貢圖 *Изображения данников*)<sup>2</sup>.

### Место альбома «Цюаньцзянь мяоту» в китайской традиции описания инородцев

К типу изучаемого альбома применяют общий термин «альбом об инородцах», что в данном контексте значит рукописный альбом с иллюстрациями, изображающими различные народы, населяющими китайскую периферию, т. е. южных варваров. Тексты, сопровождающие альбомы и содержащие этнографические сведения, были выполнены специально для чиновников с целью ознакомления с ключевыми отличительными чертами представленных народов. В китайской научной традиции используются термины «картины с сотней мяо» (百苗圖 *бай мяоту*) и «картины с мяо и мань» (苗蠻圖 *мяо-маньту*); англоязычные исследователи обычно говорят о «Miao albums» (Альбомы *мяо*). В настоящее время известно более сотни альбомов о неханьских народах Юго-Западного и Южного Китая, которые хранятся в музейных, библиотечных и прочих коллекциях по всему миру. Они различаются между собой количеством описаний (от 40 до 80), характером иллюстраций (наличие / отсутствие пейзажно-фона и пр.).

В Восточном отделе НБ СПбГУ хранится альбом «Полное собрание изображений *мяо* провинции Гуйчжоу» (全黔苗圖 *Цюаньцзянь мяоту*, шифр Хул. F-27). Он представляет собой гармонику из 56 листов. Разворот состоит из двух страниц: справа дается пронумерованный текст описания (нумерация начинается со свитка № 13: 第十三軸, описание шести племен *шуй, ян, лин, дун, яо, чжуан* (狹狎狎狎狎狎), и заканчивается свитком № 40: 第四十軸, описание народа *гоцюань-гэлао* (鍋圈狎狎)), слева – рисунок, на котором, как правило, бытовая

<sup>1</sup> При династии Мин были изданы следующие официальные описания Гуйчжоу (*тунчжи*), включавшие сведения о проживавших там народах: 1) «Новое описание Гуйчжоу с картами» (貴州圖經新志 *Гуйчжоу туцзин синьчжи*, 17 цз.) периода Хунчжи (弘治, 1488–1505); 2) *Гуйчжоу тунчжи* 貴州通志 1555 г. периода Цзяцин (嘉靖, 1522–1566, 12 цз.); 3) *Гуйчжоу тунчжи* 貴州通志 1587, 1597 гг. периода Ваньли (萬曆, 1672–1620, 24 цз.); 4) *Гуйчжоу тунчжи* 貴州通志 периода Чунчжэнь (崇禎, 1627–1644, количество цюаней неизвестно). В эпоху династии Цин наиболее важными описаниями для нас оказались «Историко-географические описания Гуйчжоу» (貴州通志 *Гуйчжоу тунчжи*) 1673 и 1741 гг.

<sup>2</sup> Здесь масштабным проектом считается издание по указу императора Цяньлуна от 1751 г. «Изображения данников правящей династии Цин» (皇清職貢圖 *Хуанцин чжигунту*) под руководством Фу Хэна (傅恒, 1720–1770), а также цинского сановника и каллиграфа Дун Гао (董誥, 1740–1818). Известно, что работа над альбомом велась до 1793 г. В издании описано 42 народности Гуйчжоу.

сценка. На рисунке без фона изображены люди, животные, предметы быта, сельского хозяйства, религиозного культа, оружие, музыкальные инструменты. Всего в альбоме содержится 28 изображений и описаний.

В НБ СПбГУ хранится еще одно издание, описывающее народы провинции Гуйчжоу (Хул. F-25а): анонимный альбом с подписью «Рисунки, представляющие жителей провинции Юньнань» (название ошибочное), состоит из 72 иллюстраций с краткими описаниями. Кроме того, в фондах есть еще два альбома о народах провинции Юньнань, один из которых в настоящее время опубликован [Нравы народов Китая, 2020]. В Московском фонде рукописных книг К. А. Скачкова в РГБ имеется три альбома о народах Гуйчжоу. 1) «Картины из жизни всех инородцев Гуйчжоу с объяснениями (貴州全苗圖說 *Гуйчжоу цюаньмяо тушо*). Сочинение Ху Хуань-юя» (胡煥翳) [Мелналкнис, 1974, с. 57–58]; 2) «Альбом рисунков, изображающих быт не китайских народностей провинции Гуйчжоу, с краткими описаниями» [Там же, с. 58–59]; 3) «Полное собрание картин о том, как народности мяо приобщаются к культуре» (群苗向化全圖 *Цюньмяо сяньхуа цюаньту*) [Там же, с. 59–60].

«Цюаньцянь мяоту» из НБ СПбГУ находится в одном ряду с другими известными в настоящее время альбомами, которые содержат до 40–42 изображений народов Гуйчжоу с подобными описаниями. Это значит, что народы, а также описания могут частично или полностью совпадать, при этом иллюстрации могут быть разными. Следует привести в качестве примера несколько альбомов, хранящихся в мировых библиотеках. Например, имеющийся в библиотеке Конгресса США «Альбом с картинами мяоских варваров: не разделенный на цююани» (苗蠻圖冊頁: 不分卷 *Мяомань туцзе: буфэньцзюань*) с предисловием Фан Тина (飭亭) 1786 г. содержит 41 картину<sup>3</sup>. Другим примером являются «Картины жизни мяо-яо» (苗瑶族生活圖 *Мяояо цзу шэнхо ту*) без датировки, содержащие 40 описаний с иллюстрациями, что находятся в библиотеке Принстонского университета<sup>4</sup>. Альбом «Картины сорока видов народностей мяо» (苗民圖四十種 *Мяоминь тусы шиэр чжун*) с предисловием Чэнь Цзуньана (陳宗昂, 1694–?) датирован 1768 г., выполнен по поручению чиновника из Гуйчжоу Сюэ Луншао (薛隆紹) и включает в себя 39 описаний с иллюстрациями [У Яди, 2021]. В собрании восьми альбомов мяо из коллекции Гарвардского университета, изданном в 2018 г. в Гуйлине, опубликован анонимный альбом «Иллюстрированное описание мяо и мань» (苗蠻圖說 *Мяомань тушо*) [Мяомань тушо, 2018]. Он не содержит датировки, описывает 38 народов, подкреплен иллюстрациями. Работа над установкой подлинности, а также датировки некоторых альбомов проводится до сих пор.

### Структура альбома «Цюаньцянь мяоту» и его содержание

В альбоме Хул. F-27 отсутствуют первые 12 описаний, он начинается с описания № 13. Это указывает на то, что он дошел до настоящего времени в неполном виде. Для удобства восприятия информации ниже представлена таблица с указанием оригинального названия народов на китайском языке, их переводом на русский язык и объемом описательной части в иероглифах.

Проанализировав все описания, можно выделить следующую структуру и очередность упоминания: первым и обязательным для указания является наименование народа и место его расселения. Этноним может быть один или несколько, иногда сопровождается отсылкой к происхождению. Например: «Яо-мяо расположены в Пиньюэ и Хуанпине. Другое [их] название – Яо-цзя. Среди них многие носят фамилию Цзи и, по преданию, считаются потомка-

<sup>3</sup> Альбом с картинами мяоских варваров: не разделенный на цююани // Библиотека конгресса США. URL: <https://www.loc.gov/resource/cnclscd.2014514069.1A001/?sp=1&st=gallery> (дата обращения 01.12.2022).

<sup>4</sup> Картины жизни мяо-яо // Библиотека Принстонского университета. URL: <https://dpul.princeton.edu/eastasian/catalog/wm117q35h> (дата обращения 01.12.2022).

ми чжоуских [правителей]»<sup>5</sup> (天苗在平越、黄平。一名天家。多姬姓、相傳以為周後<sup>6</sup>) (яо-мяо, св. 18).

## Содержание альбома «Цюаньцзянь мяоту»

№ свитка	Оригинальное наименование	Перевод	Объем описания в иероглифах
13	狹狻狻狻狻狻	шуй, ян, лин, дун, яо, чжуан	81
14	楊保	янбао	49
15	狻狻	гэдоу	79
16	八番	бафань	95
17	白猓獠	бай-голо	97
18	天苗 (天家)	яо-мяо (яо-цзя)	114
19	蠻人	маньжэнь	72
20	黑苗	хэй-мяо	190
21	宋家	сун-цзя	126
22	短裙苗	дуаньцюнь-мяо	37
23	僂人	божэнь	78
24	紅苗	хун-мяо	121
25	洞人	дунжэнь	123
26	獠苗	нун-мяо	81
27	白苗	бай-мяо	117
28	克孟牯羊苗	кэмэнгуян-мяо	92
29	披袍狻狻	пипао-гэлао	79
30	東苗	дун-мяо	138
31	六額子	люэ-цзы	96
32	紫薑苗	цзыцзян-мяо	104
33	九股苗	цзюгу-мяо	258
34	狻狻 (楊荒)	янгуан	104
35	青苗	цин-мяо	100
36	剪頭狻狻	цзяньтоу-гэлао	73
37	打牙狻狻	дая-гэлао	62
38	木猪	мулао	132
39	生苗	шэн-мяо	155
40	锅圈狻狻	гоцюань-гэлао	80

Практически во всех описаниях дается информация об одежде или телесных практиках (стрижка волос, прическа, бритье, вырывание зубов и др.). Диапазон описания одежды от лаконичной фразы «Их одежда такая же, как у ханьцев» (*бафань*, св. 16) до развернутого описания, например: «Женщины подвязывают волосы темным шнуром. На плече носят темные сумы с шитыми украшениями-*хайба*. Одежда в длину составляет чуть более *чи*. Поверх

<sup>5</sup> Правители Чжоу тоже носили фамилию Ци с тем же знаком.

<sup>6</sup> Оригинальный текст в альбоме традиционно не имеет никакой разметки, обозначающей границы предложения. Поэтому в статье для удобства чтения встречающийся оригинальный китайский текст представлен с возможной пунктуационной разметкой.

надевают накидку, квадратную и просторную, с прорезью посередине – в нее продевают голову. Спереди короткая, сзади – длинная. Без рукавов справа и слева. Юбки шьют из разноцветной козьей шерсти» (女人以青線紮髮披，青布袋，綴海巴於上，衣長僅尺餘，上披以袍，方而闊，洞其中，從頭籠下，前短後長，左右無袖，裙以五色羊毛織成) (*пипао-гэлао*, св. 29).

С той или иной степенью подробности дается описание основных видов занятия. Чаще всего встречаются рыболовство, охота, земледелие, ткачество. Традиционные виды занятий представлены на иллюстрациях, например, прядение (рис. 1, 1) или молотьеба риса (рис. 1, 2). Из реже встречающихся занятий – торговля чаем, грабеж и убийство. В этот раздел можно включить культуру и рацион питания народов.



Рис. 1. Цин-мяо и бафань:

1 – по: «Полное собрание изображений мяо провинции Гуйчжоу» (全黔苗圖 *Цюаньцянь мяоту*, св. 35, шифр Хул. F-27, НБ СПбГУ); 2 – по: «Полное собрание изображений мяо провинции Гуйчжоу» (全黔苗圖 *Цюаньцянь мяоту*, св. 16, шифр Хул. F-27, НБ СПбГУ)

Fig.2. Qing miao and bafan:

1 – as per: “Pictures of Miao from the Entire Guizhou” (全黔苗圖 *Quanqian miaotu*, pl. 35, Xyl. F-27, Academic Library SPbSU); 2 – as per: “Pictures of Miao from the Entire Guizhou” (全黔苗圖 *Quanqian miaotu*, pl. 16, Xyl. F-27, Academic Library SPbSU)

Из основных обрядов перехода встречаются рождение, свадьба, похороны. Самым частотным обрядом перехода на страницах альбома являются похороны. Кроме того, автору описаний часто важно было указать на характер того или иного народа. Так, чаще встречаются хитрые и злобные народы (*янбао*, св. 14; *мажэнь*, св. 19; *нун-мяо*, св. 26; *бай-мяо*, св. 27; *цзыцзян-мяо*, св. 32; *дая-гэлао*, св. 37), реже мягкие и податливые (*яо-мяо*, св. 18; *пипао-гэлао*, св. 29).

Остальные сюжеты имеют меньшую частотность и отличаются друг от друга: историческая справка о народе, отношения с китайской администрацией, налогообложение, степень образованности.

Как видно из таблицы, объем описаний варьируется от 37 до 258 иероглифов. Самым кратким является описание «мяо в коротких юбках» (*дуаньцюнь-мяо*, св. 22), в нем даются сведения о географическом расселении народа, описание одежды и ключевого вида деятель-

ности. «Дуаньцюнь-мяо происходят из Гэчжана в Сычжоу, Бачжай в Дуюне и других мест. Мужчины похожи на хэй-мяо («черных мяо»). Женщины носят на бедрах цветную ткань, которая закрывает их только до голени. Они хорошо ловят рыбу» (短裙苗出思州之葛彰, 都勻之八寨等處。男形類黑苗, 婦女用花布一幅橫掩及骭。其性善捕魚) (дуаньцюнь-мяо, св. 22).

На иллюстрации, сопровождающей текст, нарисовано три человека. Один ловит рыбу, стоя по колени в воде и опустив руки в корзину конусовидной формы для ловли рыбы. Две женщины стоят на берегу и держат в руках сачки. Одеты в короткие юбки, верхняя одежда также короткая, украшена синей и цветной каймой, животы оголены. Волосы собраны в узел на макушке, закреплены синей лентой (рис. 2, 1).



Рис. 2. Дуаньцюнь-мяо:

1 – по: «Полное собрание изображений мяо провинции Гуйчжоу» (全黔苗圖 Цюаньцзянь мяоту, св. 22, шифр Хул. F-27, НБ СПбГУ); 2 – по: «Иллюстрированное описание мяо и мань (苗蠻圖說)» [Мяомань тушо, 2018, с. 317]

Fig. 2. Duanqun miao:

1 – as per: “Pictures of Miao from the Entire Guizhou” (全黔苗圖 *Quanqian miaotu*, pl. 22, Xyl. F-27, Academic Library SPbSU); 2 – as per: “Illustrated description of Miao and Man (苗蠻圖說)” [Miao man tushuo, 2018, p. 317]

Данное описание не является уникальным, с небольшими изменениями оно включено в анонимный альбом «Иллюстрированное описание мяо и мань» (苗蠻圖說 *Мяомань тушо*) [Мяомань тушо, 2018, с. 317–318] из собрания Гарвардского университета. На иллюстрации изображены 4 человека: двое мужчин и две женщины. У всех волосы собраны в узел на макушке, закреплены светлой лентой, в руках у всех мотыги. Одна из женщин держит мотыгу на плече с надетой на нее корзиной, в руке у нее, предположительно, сверток серо-голубого цвета. У мужчин куртки темного цвета стянуты синим поясом, темные штаны до колен. У одного из мужчин на голове серая повязка. Женщины одеты в темные куртки, украшенные желтой тесьмой с красно-зеленым орнаментом. На синем поясе темные до бедра юбки со сборками. У женщин розовые отложные воротники до плеч расшиты орнаментом зеленого и красного цвета, серьги в виде колец (рис. 2, 2).

Френсис Миллер в своем сопоставительном исследовании указывает на наличие описания мяо в коротких юбках в альбоме «Цюаньцзянь мяоту» из собрания музея археологии и антропологии Пенсильванского университета [Miller, 2013, p. 90]. Таким образом, представленные

сведения не являются уникальными. Интересно, что при наличии идентичных текстов (описки или разнописи не принимаются в расчет), как правило, иллюстрации различаются.

Повторяющиеся описания могут не только кочевать из одной рукописи в другую, но и встречаться в одном альбоме. Записи о народах красные *мяо* (*хун-мяо*, св. 24) и нецивилизованные *мяо* (*шэн-мяо*, св. 39) служат тому подтверждением. Они различаются в начале, где даются сведения о расселении народа и конечными фразами, для красных *мяо* описание заканчивается словами: «После того, как их усмирили, все стали послушны» (*хун-мяо*, св. 24); а для нецивилизованных *мяо*: «Если совершается убийство, в качестве компенсации выплачивают серебро. Взятый в заложники должен собрать выкуп. Когда выкуп маленький, подвергают жестоким пыткам. В минское время часто доставляли хлопоты и подвергались карательным походам» (*шэн-мяо*, св. 39). Центральная часть описания, перечисляющая фамилии, одежду, похоронный обряд, обычаи, у обоих народов идентичны.

Это объясняется тем, что они восходят к «Историко-географическим описаниям Гуйчжоу» 1673, 1692 и 1741 гг., в которых сведения были под общим заголовком «*Шэн-мяо, хун-мяо*». Разделение на два отдельных текста произошло в более позднее время. Известно, что умиротворение мяоских территорий шло достаточно ожесточенно на протяжении XVII–XVIII вв., этим объясняются приписанные в конце описаний фразы об их усмирении.

### Этнографические и фольклорные сведения в альбоме

Альбом «Цюаньцзянь мяоту» дает отсылки к различным этнографическим реалиям и фольклорным мотивам, принадлежащим к культуре народов, проживающих в Юго-Западном Китае и Юго-Восточной Азии. Поскольку такой анализ в полномасштабном виде представляет тему отдельного исследования, то в данной статье для иллюстрации возможности постановки подобной проблемы взяты лишь несколько аспектов фольклора и этнографии.

Из обрядов перехода в альбоме чаще всего упоминаются похороны (16 раз). Многообразие похоронной обрядности представлено в описаниях следующих аспектов:

1) способ захоронения: заворачивают в шкуры крупного рогатого скота и сжигают (*бай-голо*, св. 17); когда умирают, собирают хворост и сжигают (*цзяньтоу-гэлао*, св. 36); тело привязывают лианами к дереву (*яо-мяо*, св. 18); на 21 день хоронят в могиле в форме гривы лошади (*сун-цзя*, св. 21); хоронят в одежде в гробах (*хун-мяо*, св. 24; *шэн-мяо*, св. 39); хоронят в гробах (*люэ-цзы*, св. 31);

2) сопровождение ритуала: забивают быков (*мажэнь*, св. 19); едят рис и овощи с водой (возможно, имеется в виду овощной бульон) (*сун-цзя*, св. 21); ударяют в барабаны (*хун-мяо*, св. 24; *шэн-мяо*, св. 39); песни, танцы (*хун-мяо*, св. 24; *мажэнь*, св. 19; *кэмэнгуан-мяо*, св. 28); через год приглашают родственников к могиле, омывают останки до белизны, оборачивают и вновь перезахоранивают, повторяют ритуал семь раз (*люэ-цзы*, св. 31); на похороны и свадьбы шлют друг другу собак (*янхуан*, св. 34); старший сын остается дома на 49 дней, не умывается не переступает за порог дома; затем приглашают шаманов, чтобы совершить обряд «отпускание духов». (*мулао*, св. 38); из одежды умершего делают изображающую его фигуру (*шэн-мяо*, св. 39);

3) схожесть ритуала: брачные и погребальные ритуалы похожи на ханьские (*янбао*, св. 14; *янхуан*, св. 34); одежда, пища, свадебные и похоронные обычаи подобны *мяо* из Бачжя и Даньцзяна (*цзюгу-мяо*, св. 33).

Высокая частотность упоминания похоронного обряда создает впечатление, что материалы альбома, возможно, готовились также для уведомления отдела церемоний (禮部 *либу*), который ведал в том числе траурными церемониями.

Если обратиться к современной этнографии, можно увидеть, что некоторые описанные погребальные традиции живы до сих пор. Это при необходимости может содействовать подтверждению или уточнению настоящего этнонима, описываемого в альбоме. Обряды перезахоронения; ритуальные блюда; приглашение шамана для совершения обряда – релевантные



примеры-подтверждения этому можно почерпнуть из классических трудов: «Народные верования населения Индокитая» Г. Г. Стратановича, раздел «Кульст предков» [1978, с. 102–116]; раздел «Перезахоронение» в книге «Нравы и обычаи Вьетнама» Фан Ке Биня [Phan Ké Bính, 2005, tr. 37–39]; или из опубликованных полевых исследований, например, описывающих похоронный обряд народа *гэлао* [Самарина и др., 2011, с. 921] или народа *тхо* [Краевская, 2019].

Богатую почву для изучения представляет собой сюжет дарения собак на свадьбу и похороны (婚喪以犬相遺) (*янхуан*, св. 34). Подобный сюжет встречается в описании других народов. В альбоме «Рисунки, представляющие жителей провинции Юньнань» (шифр Хул. F-25а, НБ СПбГУ) в описании народа *мяо* из Пинфа (*пинфа-мяо*, оп. № 50) есть похожая фраза: «Во время погребальных и свадебных ритуалов используют собак» (喪祭婚姻都用犬).

У некоторых народов Юго-Восточной Азии существует представление о собаке как о предке или хозяйне воды. Многие китайские ученые полагают, что миф о сотворении мира из тела Паньгу имеет не китайское происхождение, а связан с мифом о предках *мяо* и *яо*, населяющих Южный Китай, происхождение которых восходит к собаке, называемой Паньху [Кнорозова, 2020, с. 48]. В одном из мифов *кхьянгов* (тибето-бирманский народ) встречается сюжет о юноше, который женится на собаке, а затем решает жениться на сестре. Для этого обязательным условием было принести жертву собаке. С тех пор приносят собаку в жертву домашнему духу, если дочери братьев выходят замуж за сыновей сестер [Там же, с. 359; Чеснов, 1976, с. 166]. Об убийстве собаки с целью поклонения духам предков есть упоминание в «Историко-географическом описании Гуйчжоу» (貴州通志) 1673 г. в описании «*Сяопинфа-сы мяо*» (小平伐司苗): «Для поклонения духам (предкам) убивают собаку, после смерти хоронят в деревянном жёлобе». В более позднем «Историко-географическом описании Гуйчжоу» 1741 г. сведения об этом действии немного расширены: «Собаку убивают на свадьбу и при приеме гостей, а также во время жертвоприношения духам». Помимо обращения к китайским источникам, тема репрезентации образа собаки в фольклоре раскрывается в работах отечественных исследователей [Чеснов, 1976, с. 160–175; Алимов, 1994; Станюкович, 2021].

В описаниях альбома встречается барабан – важный атрибут жизни народов Юго-Восточной Азии. Он обслуживал культовую жизнь народа. Сопоставительным примером здесь является известная археологическая культура Донгшон с ритуальными бронзовыми барабанами, которые «использовались как музыкальные инструменты во время празднеств и церемоний, а также молений о ниспослании дождя и урожая» [Сокровища Красной реки, 2019, с. 68]. В описаниях исследуемого альбома также встречаются упоминания о барабанах: бой барабана сопровождает праздники и собрания (*бафань*, св. 16), похоронные обряды (*хун-мяо*, св. 24; *шэн-мяо*, св. 39).

В ходе работы выяснилась некоторая связь этнографического наблюдения с местным фольклором. В описании народов *бафань* (*бафань*, св. 16) и черные *мяо* (*хэй-мяо*, св. 20) есть фразы: 1) «[Женщины] пашут, когда выходит солнце, и ткут, когда наступает вечер» (日出而耕、暮入而織); 2) «Женщины... если день, выходят на работу, если ночь, то прядут шелковую ткань» (女子更勞、日則出作、夜則紡績). Эти предложения по содержанию и структуре дают отсылку к материалам сказок соседних народов. В фольклоре *хмонгов*, проживающих на территории современного Вьетнама, зафиксирована сказка «Умная жена» [Thùy Chi, 2017, tr. 47–56], в описании которой используется подобное клише: «Днем она ухаживала за свиньями и курами, а вечером ткала...» [Сказки и предания Вьетнама, 2021, с. 117] (Ở nhà nàng chiu khó nuôi lợn, nuôi gà. Hôm nào cũng làm lanh dệt vải tới khuya) [Thùy Chi, 2017, tr. 47]. В целом вьетнамские сказки часто используют мотив ткачества или ткацкого стана [Сказки и предания Вьетнама, 2021, с. 283].

В описании народа *кэмэнгуян-мяо* (*кэмэнгуян-мяо*, св. 28) говорится, что, когда слышен крик кукушки, люди начинают голосить такие слова: «Птицы каждый год, как прежде, появ-

ляются, а родственников не вернуть». В фольклоре народов Вьетнама также встречаются формулировки, связанные со смертью родственников и птицами – вестниками смерти родных: «Прилетела птица... и защебетала: “Твой сын мертв! Иди хорони!”» [Сказки и предания Вьетнама, 2021, с. 134].

Еще один фольклорный сюжет, который обращает на себя внимание, – это боязнь тигра. В описании *шэн-мяо* или *хун-мяо* сказано, что «каждый год в третий день пятого месяца супруги спят порознь, не разговаривают, не выходят из домов, чтобы не встретиться с призраками и тигром, чтобы не нанести себе вреда» (*хун-мяо*, св. 24; *шэн-мяо*, св. 39). Такое пересечение с тигром как грозным хищником / тотемным животным нередко можно встретить в фольклоре народов Юго-Восточной Азии, проживающих на Индокитайском полуострове [Сказки и предания Вьетнама, 2021, с. 245–246].

### Заключение

Альбом «Полное собрание изображений *мяо* провинции Гуйчжоу» (全黔苗圖 *Цюаньцянь мяоту*) (шифр Хул. F-27), хранящийся в фонде Восточного отдела НБ СПбГУ, представляет собой источник по историческим, этнографическим и фольклорным сведениям о народах Юго-Западного Китая. Он занимает прочное место в ряду других аналогичных альбомов, создаваемых в Цинскую эпоху, вобравших в себя опыт составления административных документов предыдущих поколений, содержавших этнографические сведения. Альбом несет ценную этнографическую информацию: описания последовательно содержат сведения об ареале расселения того или иного этноса, традиционных видах его деятельности, предметах быта и сельского хозяйства, религиозного культа, об оружии, музыкальных инструментах и одежде. Описание религиозно-магической составляющей позволяет выявить специфику того или иного народа. Материалы альбома могут быть использованы для более глубоких исследований. Примером наличия такого этнографического богатства служит информация о различных похоронных обрядах, описанных в статье. Элементы повседневной жизни также представлены на страницах альбома (ткачество, барабаны, птицы, тигры). Схожесть ряда явлений в цинских альбомах и фольклоре народов Юго-Восточной Азии может, с определенными оговорками, свидетельствовать о наличии связей между административными документами («альбомы об инородцах») и народным творчеством.

### Список литературы

- Алимов И. А.** Древнекитайские памятники о собаке // Кунсткамера. Этнографические тетради. 1994. Вып. 5–6. С. 257–261.
- Итс Р. Ф.** Этническая история юга Восточной Азии. Л.: Наука, 1972. 308 с.
- Кнорозова Е. Ю.** Духовная культура Вьетнама. Традиционные религиозно-мифологические воззрения вьетнамцев. СПб.: БАН, 2020. 506 с.
- Краевская Н. М.** Похоронные обряды народа тхю Вьетнама: опыт сопоставительного анализа // Вьетнамские исследования. Серия 2. 2019. № 4. С. 57–71.
- Ларин В. П.** Юго-западный Китай во второй половине XVII – 70-х годах XIX в.: проблемы региональной истории. М.: Наука, 1994. 335 с.
- Мелналкснис А. И.** Описание китайских рукописных книг и карт из собрания Скачкова К. А. М.: Наука, 1974. 278 с.
- Нравы народов Китая. Иллюстрированное описание народов юга и запада провинции Юньнань. СПб.: Изд-во СПбГУ, 2020. 124 с.
- Самарина И. В., Мазо О. М., Нгуен Ван Лой.** Языки гэлао: материалы к сопоставительному словарю кадайских языков. М.: Academia, 2011. 943 с.
- Сказки и предания Вьетнама / Сост. Ю. Д. Минина. М.: ИД ВШЭ, 2021. 295 с.
- Сокровища Красной реки. Археологические коллекции из музеев Вьетнама: Каталог выставки / Гос. Эрмитаж. СПб., 2019. 232 с.

- Станюкович М. В.** Собака в культуре филиппинцев и других австронезийцев: этнография, лингвистика, мифология, ритуал // Этнография. 2021. № 3 (13). С. 27–52.
- Стратанович Г. Г.** Народные верования населения Индокитая. М.: Наука, 1978. 256 с.
- Чеснов Я. В.** Историческая этнография стран Индокитая. М.: Наука, 1976. 298 с.
- Харитонова А. М.** Китаевед А. О. Ивановский и его изучение материалов о народах, населяющих юго-западный Китай // Восток. Афро-Азиатские общества: история и современность. 2022. № 5. С. 205–216. DOI 10.31857/S086919080019290-6
- Deal D., Hostetler L.** The art of Ethnography: A Chinese “Miao Album”. Seattle: Uni. of Washington Press, 2006. 208 p.
- Miller F.** 《全黔苗图》 Quanqian Miaotu. A Miao Album for All of Guizhou Province: An investigation, explication, and translation. PhD Thesis. University of Pennsylvania School of Arts and Sciences. Philadelphia, PA, 2013. 91 p.
- Phan Kế Bính.** Việt Nam phong tục. Hà Nội: NXB Văn học, 2005. 343 tr. (на вьетн. яз.)
- Thùy Chi.** Truyện cổ tích Việt Nam chọn lọc. Hà Nội: NXB Thanh Niên, 2017. 320 tr. (на вьетн. яз.)
- Мяомань тушо // «Бай мяо ту ба чжун». Лэ И чжэнли. Ся. Гуйлинь: Гуанси шифань дасюэ чубаньшэ [苗蠻圖說 // 《百苗圖八種》, 樂怡整理。下。桂林:廣西師範大學出版社]. Иллюстрированное описание мяо и мань // Восемь видов изображения сотни мяо / Под ред. Ле И. Гуйлинь: Изд-во пед. ун-та Гуанси, 2018. Ч. 2. С. 253–332. (на кит. яз.)
- У Яди.** Болинь цан «Мяоминь ту сыши чжун каоши [吴雅迪。柏林藏《苗民图四十种》考释] Исследование и комментирование Берлинского альбома «Картины сорока видов народностей мяо» // Вэньхуа ичань [文化遗产]. Культурное наследие. 2021. № 6. С. 130–139. (на кит. яз.)
- У Яди.** Дэго хэ Цекэ цан Гуйчжоу мяоту [吴雅迪。德国和捷克藏贵州“苗图”]. «Картины с мяо» из собраний Германии и Чехии. Сиань: Шэньси шифань дасюэ чубаньшэ, 2022. 589 с. (на кит. яз.)

### References

- Alimov I. A.** Drevnekitaiskie pamyatniki o sobake [Ancient Chinese sources about the dog]. *Kunst-kamera. Ethnographic Notebooks*, 1994, iss. 5–6, pp. 257–261. (in Russ.)
- Chesnov Ya. V.** Istoricheskaya etnografiya stran Indokitaya [Historical ethnography of the countries of Indochina]. Moscow, Nauka, 1976, 298 p. (in Russ.)
- Deal D., Hostetler L.** The art of Ethnography: A Chinese “Miao Album”. Seattle, Uni. of Washington Press, 2006, 208 p.
- Its R. F.** Etnicheskaya istoriya yuga Vostochnoi Azii [Ethnic history of Southern East Asia]. Leningrad, Nauka, 1972, 308 p. (in Russ.)
- Kharitonova A. M.** Kitaaved A. O. Ivanovsky i ego izuchenie materialov o narodakh, naselyayushchikh yugo-zapadnyi Kitai [The Sinologist A. O. Ivanovsky and his Study of Materials on the Peoples in Southwestern China]. *Vostok [Oriens]*, 2022, no. 5, pp. 205–216. (in Russ.) DOI 10.31857/S086919080019290-6
- Knorozova E. Yu.** Dukhovnaya kul'tura V'etnama. Traditsionnye religiozno-mifologicheskie voz-zreniya v'etnamtsev [The spiritual culture of Vietnam. Traditional religious and mythological views of the Vietnamese]. St. Petersburg, BAN, 2020, 506 p. (in Russ.)
- Kraevskaya N. M.** Pokhoronnye obryady naroda tkho V'etnama: opyt sopostavitel'nogo analiza [Funeral rites of the Tho people of Vietnam: an experience of comparative analysis]. *Vietnam Studies. Series 2*, 2019, no. 4, pp. 57–71. (in Russ.)
- Larin V. P.** Yugo-zapadnyi Kitai vo vtoroi polovine XVII – 70-kh godakh XIX v.: problemy regional'noi istorii [Southwestern China in the second half of the 17<sup>th</sup> – 70s of the 19<sup>th</sup> century: problems of regional history]. Moscow, Nauka, 1994, 335 p. (in Russ.)

- Melnalksnis A. I.** Opisanie kitaiskikh rukopisnykh knig i kart iz sobraniya Skachkova K. A. [Description of Chinese handwritten books and maps from the collection of Skachkov K. A.]. Moscow, Nauka, 1974, 278 p. (in Russ.)
- Miao man tushuo. In: “Bai miao tu ba zhong”. Le Yi zhengli. Xia. Guilin: Guangxi shifan daxue chuban she [苗蠻圖說//《百苗圖八種》。樂怡整理。下。桂林:廣西師範大學出版社]. Illustrated description of Miao and Man. In: Eight views of the image of hundreds of Miao. Ed. by Le Y. Guilin, Guangxi Normal Uni. Press, 2018, pt. 2, pp. 253–332. (in Chin.)
- Miller F.** 《全黔苗圖》 Quanqian Miaotu. A Miao Album for All of Guizhou Province: An investigation, explication, and translation. PhD Thesis. University of Pennsylvania School of Arts and Sciences. Philadelphia, PA, 2013, 91 p.
- Nravy narodov Kitaya. Illyustrirovannoe opisanie narodov yuga i zapada provintsii Jun'nan' [The customs of the peoples of China. An illustrated description of the peoples of the South and West of Yunnan]. St. Petersburg, St. Petersburg State Uni. Press, 2020, 124 p. (in Russ.)
- Phan Kế Bình.** Việt Nam phong tục. Hà Nội, NXB Văn học, 2005, 343 tr. (in Vietn.)
- Samarina I. V., Mazo O. M., Nguyen Van Loi.** Yazyki gielao: Materialy k sopostavitel'nomu slovaryu kadaiskikh yazykov [Languages of Gelao: materials for the comparative dictionary of Kadai languages]. Moscow, Academia, 2011, 943 p. (in Russ.)
- Skazki i predaniya V'etnama [Tales and legends of Vietnam]. Comp. by Yu. D. Minina. Moscow, HSE Press, 2021, 295 p. (in Russ.)
- Sokrovishcha Krasnoi reki. Arkheologicheskie kollektzii iz muzeev V'etnama [Treasures of the Red River. Archaeological Collections from the Museums of Vietnam]. Catalogue of Exhibitions. St. Petersburg, State Hermitage Museum, 2019, 232 p. (in Russ.)
- Stanyukovich M.** Sobaka v kul'ture filippintsev i drugikh avstroneziitsev: etnografiya, lingvistika, mifologiya, ritual [Dog in the Culture of the Filipinos and Other Austronesians: Ethnography, Linguistics, Mythology, and Ritual]. *Ethnography*, 2021, no. 3 (13), pp. 27–52. (in Russ.) DOI 10.31250/2618-8600-2021-3(13)-27-52
- Stratanovich G. G.** Narodnye verovaniya naseleniya Indokitaya [Folk beliefs of the population of Indochina]. Moscow, Nauka, 1978, 256 p. (in Russ.)
- Thùy Chi.** Truyện cổ tích Việt Nam chọn lọc. Hà Nội, NXB Thanh Niên, 2017, 320 tr. (in Vietn.)
- Wu Yadi.** Bolin cang “Miao min tu sishi zhong” kaoshi [吴雅迪。柏林藏《苗民图四十种》考释]. Research and Commentary on the Berlin Album “Paintings of Forty Types of Miao Peoples”. *Cultural heritage*, 2021, no. 6, pp. 130–139. (in Chin.)
- Wu Yadi.** Deguo he Jieke cang Guizhou “miao tu” [吴雅迪。德国和捷克藏贵州“苗图”]. “Miao Tu” of Guizhou Province in Germany and Czech Republic Collections. Xi'an, Shaanxi Normal Uni. Press, 2022, 589 p. (in Chin.)

### Информация об авторе

**Анна Михайловна Харитоновна**, ассистент  
RSCI Author ID 844081  
SPIN 8887-1354

### Information about the Author

**Anna M. Kharitonova**, Assistant Professor  
RSCI Author ID 844081  
SPIN 8887-1354

*Статья поступила в редакцию 27.12.2022;  
одобрена после рецензирования 06.02.2023; принята к публикации 09.02.2023  
The article was submitted on 27.12.2022;  
approved after review on 06.02.2023; accepted for publication on 09.02.2023*